Bedienungsanleitung
Operation instructions
Интструкция по эксплуатации

KNX-Funk Schaltaktor AP 1fach und 2fach

KNX-RF switch actuator surface-mounted 1 gang and 2 gang

KNX-Радио актуатор наружного монтажа 1-,2-канальный

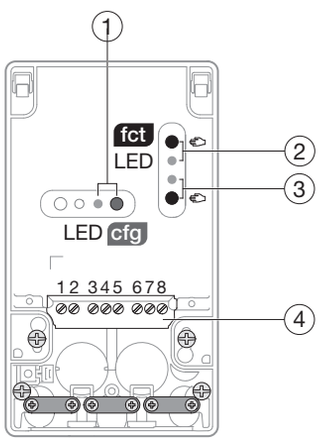
6T 7962-30a

Best.-Nr./Order no/Арт 8516 51 00, 8516 61 00

D GB RU

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com

05/2012
97-85165-100



Achtung:
- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.

Die Geräte sind wasserfeste, netzstromgespeiste Funkempfänger. Sie schalten jeweils 1 oder 2 elektrische Lasten (Ein/Aus). Die Geräte lassen sich über Funksender (z. B. Unterputzgeräte, Funk-Taster, Handsender) fernsteuern.

Funktionen

① Konfigurations-Taste und -LED cfg
② ③ Funktions-Taste und -LED fct der Ausgänge **S1** und **S2** (bei Variante 1fach nur **S1**)
④ Anschlussklemmenleiste.

Funktionen

- Zwangsbetrieb möglich
- 1 der 2 voneinander unabhängige, über KNX-Funk-Geräte angesteuerte Kanäle.
- 1 oder 2 potentialfreie Kontakte µ10A, 230 V~ AC-1.

Betrieb

- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung über die Funktions-Tasten ② und ③.
- Zustandsanzeige der Ausgänge an den LEDs ② und ③ (rot leuchtend = Relais geschlossen).

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Einstellungen

Die Geräte lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:
- **quick**link : Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über Tasten cfg und fct (siehe Konfigurationsanleitung **quick**link)
- tebis TX: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- ETS3/ETS4 über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

Verstärkerfunktion (Repeater)

Diese Funktion erhöht die Funkreichweite des Systems dank Sendeverstärkung (Weitersendung) der vom Gerät empfangenen Meldungen.
Sie ist defaultmäßig deaktiviert, kann aber durch eine Betätigung > 2 s der Taste cfg beim Einschalten des Gerätes aktiviert / deaktiviert werden.
Ein Aufblitzen der LED **cfg** bei Einschaltung des Gerätes besagt, dass die Repeater-Funktion aktiv ist.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste cfg drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt >10 s, dann loslassen.
Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus.

Nach dem Einschalten oder einem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

Caution:
- This device must be installed only by a qualified electrician according to the installation standards in force in the country.

The devices are waterproof radio receivers, switching respectively 1 or 2 electric loads in ON/OFF mode.
The devices can be controlled remotely via radio transmitters (e.g. flush-mounted devices, radio push-buttons, hand-held transmitters).

Caption

① Button and cfg configuration LED
② ③ Button and LED feature fct of outputs **S1** and **S2** (1gang version: **S1**)
④ Connector block.

Features

- Forced mode operation available
- 1 or 2 independent channels controlled by a KNX radio.
- 1 or 2 volt-free contacts µ 10A, 230 V~ AC-1

Operation:

- Availability of outputs manual control by function buttons ② and ③.
- Display of outputs' states on LEDs ② and ③ (red light ON = closed relay).

The specific features of each product depend on configuration and set-up.

Configuration

The devices may be configured in 3 different ways:
- **quick**link : configuration without tool, directly on the device via buttons cfg and fct (see configuration instructions **quick**link)
- tebis TX: configuration using connection device from Hager
- ETS3/ETS4 via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

Product factory reset is required to change the configuration mode.

Repeater feature

It increases the system radio range thanks to re-transmission of messages received by the product.
It is inactive by default and can be enabled/disabled by pressing once > 2 s cfg button on product power-on. **cfg** LED flashing on power-on signals that the repeater feature is active.

Factory Reset

Maintain cfg button down until LED **cfg** flickers >10 s, then release. cfg LED turns OFF to signal reset to factory settings end.
This operation removes the entire product configuration in any configuration mode.

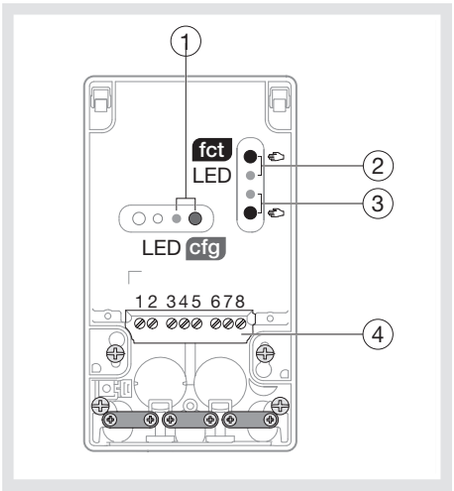
After power switch-on or reset to factory settings, wait for 15 s before to do a new configuration.

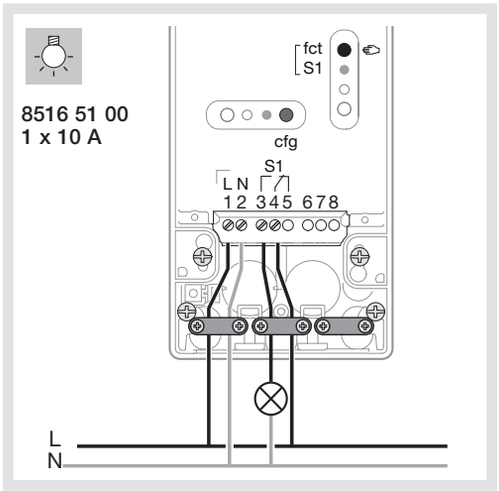
Verwendbar in ganz Europa CE und in der Schweiz

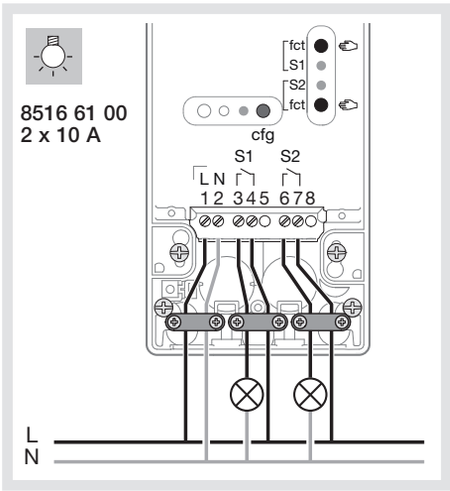
Hiermit erklärt Berker GmbH & Co. KG, dass sich dieser/diese/dieses Funkempfänger in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMWi)
Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: www.hagergroup.net zugänglich.

Usable in all Europe CE and in Switzerland

Hereby, Berker GmbH & Co. KG, declares that this radio receiver is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
The CE declaration can be consulted on the site: www.hagergroup.net







Внимание :

Оборудование должно устанавливатся квалифицированым персоналом с соблюдением установленых норм.

Водонепроницаемый радиоприемник, способный переключать 1, 2 группы нагрузок в режиме вкл/выкл.
Устройство может дистанционно управляться с момощью радиопередаатчиков (например, скрытого монтажа, радио кнопок, дистанционных пультов).

Описание

① Кнопка конфигурации cfg и индикация

② ③ Кнопка выбора функции fct и ндикация для выходов S1, S2 (1 канальных: S1)

④ Блок клемников.

Особености

- В принудительном режиме доступны
- 1 или 2 независимых канала, управляемых KNX-радио
- 1 или 2 сухих контактов μ 10A, 230В~AC-1

Управление

- Возможо ручное управление с помощью функциональных копок fct ② и ③.
- Отображение состояний выходов с пощью LED индикации ② и ③ (красный цвет= замкнуто).

Конкретные особености каждого продукта зависят от конфигурации и настройки.

Конфигурация

Устройство возможно сконфигурировать 3 способами:

- **quick**link : configurazione senza utensili, direttamente sull'apparecchio attraverso i tasti cfg e fct (si veda il **quick**link relativo alle istruzioni di configurazione)
- tebis TX: configurazione attraverso il dispositivo di Hager
- ETS3/ETS4 attraverso KNX-Radio/TP gateway: Base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un “ripristino delle configurazioni di fabbrica” del prodotto.

Funzione Ripetitore

Aumenta la portata radio del sistema grazie alla ri-emissione dei messaggi ricevuti dallo strumento. Inattiva per difetto, la funzione Ripetitore è dis/attivabile mediante una pressione > 2 s sul tasto cfg in fase di messa sotto tensione dello strumento.
Un flash luminoso del LED **cfg** alla messa sotto tensione indica che la funzione è attiva.

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Premere e mantenere premuto il tasto cfg fino al lampeggio del LED **cfg** >10 s poi rilasciare. La fine del ripristino è segnalata dallo spegnimento del LED **cfg.** L'operazione provoca la cancellazione completa della configurazione dello strumento, qualunque essa sia.

Dopo una messa sotto tensione o un ripristino fabbrica attendere 15 s prima di procedere ad una configurazione.

Lastarten / Load types / Типы нагрузки

	230 V~	Glühlampen / Incandescent lamps / Лампы накаливания	1500 W
	230 V~	HV-Halogenlampen / halogen lamps / Галогеновые лампы	1500 W
	12 V= 24 V=	Konventioneller Transformator / Conventional transformer / Элемтромагнитные трансформаторы	600 W
	12 V= 24 V=	Elektronischer Trafo/ Electronic transformer / Электронные трансформаторы	600 W
	230 V~	Leuchtstofflampen ohne Vorschaltgerät / Fluorescent tubes non compensated / Люминесцентные не компенсированые	600 W
		Leuchtstofflampen mit EVG / Fluorescent tubes for electronic ballast / Люминисйентны лампы с электронными баластами	6 x 58 W
		Leuchtstofflampen mit konventionellem Vorschaltgerät, Parallelschaltung / Parallel compensated fluorescent tubes / Люминесцентные параллельно компенсированые	
		Energiesparlampen / Compact fluorescent / Компактные люминесцентные	6 x 18 W

Technische Daten / Technical characteristics / Caratteristiche tecniche

Versorgungsspannung	Supply voltage	Напряжение питания	230 V~ +10 %-15%
Abmessungen	Dimensions	Размеры	150 x 85 x 35 mm
Schutzart	Degree of protection	Степень защиты	IP 55
Betriebstemperatur	Operating temperature	Рабочая температура	-10 … +55 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Температура хранения	-20 … +70 °C
Normen	Norms	Нормы	EN 60669-2-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3 EN 50428
Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1% Категория передатчика 2 / Рабочий цикл передатчика 1%			
Anschlusskapazität / Electric connection / Подключение: 0,75 … 2,5 mm²			

Usato in Tutta Europa CE e in Svizzera

Con la presente Berker GmbH & Co. KG dichiara che questo ricevitore radio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
La dichiarazione CE può essere trovato sul sito web: www.hagergroup.net

OCOM 113657